

News
Buddy

"European Fish Belly": Iceland Created Soccer Miracle

「魚腩」入世盃 冰島創奇蹟

原文

下文摘錄自香港《文匯報》2018年6月17日報道：俄羅斯世界盃(2018 FIFA World Cup)剛揭開戰幔，傳統足球強國的表現固然備受注目，一些二三線球隊同樣希望創造奇蹟(miracle)。

曾被喻為「歐洲魚腩」的冰島(Iceland)，兩年前在歐洲國家盃(Uefa European Championship)平地一聲雷，其夢想之旅延續至今，首次打入今屆世界盃決賽周，首場賽事就逼和勁旅阿根廷(Argentina)，創造奇蹟之路再下一城。

預測冰島捧走「經濟盃」

冰島的經濟表現與足球一樣超乎想像，丹麥(Denmark)投資銀行盛寶銀行(Saxo Bank)進行研究，分析今屆世盃決賽周32支球隊的國家經濟及財政指標，顯示冰島將可擊敗另一北歐國家丹麥，捧得「經濟世界盃」。

這項研究由盛寶銀行高級定量分析師(quantitative analyst)帶領進行，分析32支球隊所屬國家的一系列經濟指標，包括通脹率(inflation)、失業

率、股市(stock market)(伊朗則評估石油市場)、信貸違約掉期息差，以及量度貧富懸殊程度的堅尼系數(Gini coefficient)。

結果顯示冰島於決賽擊敗丹麥，日本(Japan)則於季軍戰壓倒德國(Germany)，其餘打入頭10強的包括韓國(Korea)、瑞士(Switzerland)、澳洲(Australia)、瑞典(Sweden)、波蘭(Poland)和英格蘭(England)。

傳統足球強國巴西(Brazil)、阿根廷和西班牙(Spain)均於分組賽出局，主要由於堅尼系數讀度較差。分析員同時向拉美(Latin America)足球強國出示「黃牌」(yellow card)，指有關國家貧富不均情況損害經濟，球場上的成功無法轉化至現實世界。

冰島總統約翰內森(Gudni Thorlacius Johannesson)近日接受路透社(Reuters)訪問時，談到對冰島國家隊的期望，他表示對球隊打入世界盃決賽周感到興奮，希望球隊表現能俘虜全世界球迷的心，尤其國家隊未能晉身決賽周的球迷。

約翰內森稱，冰島國家隊兩年前奇蹟殺入歐國盃

(European Championship)八強，最後敗於東道主(host)法國腳下，球隊展現的鬥志贏得舉世稱頌。他形容人口僅35萬的冰島能在國家隊大賽發光發熱，創造童話(fairytale)般的故事，全賴球隊上下團結(solidarity)一致。

人口僅35萬 經濟靠漁業

他同時指出，冰島擁有不少出色教練(coach)並且不論貧富或社會地位，讓更多人接觸足球活動，在更多年輕人參與下，也許有望發掘出新的美斯(Lionel Messi)或C朗(Cristiano Ronaldo)。

49歲的約翰內森是一位球迷，儘管公務繁忙，但他仍會抽空與朋友踢足球。談到冰島經濟時，他指冰島在金融海嘯(financial tsunami)受重創，10年後已建立起更強勁的經濟，原因是推行適當的經濟政策，漁業(fishing industry)仍是經濟命脈，但同時着重發展旅遊業(tourism)及高科技，加強人力資源(human resources)投資，並打造開放型經濟(open economy)。

註：冰島已在分組賽32強止步



冰島首次打入世界盃，不少國民遠渡重洋到場，雀躍打氣。資料圖片

考考你

1. 冰島被視為「北歐五國」之一，餘下是哪四個國家？
2. 冰島全年平均氣溫約多少？
3. 冰島主要經濟產業是什麼？
4. 冰島於本屆世界盃D組比賽以1:1逼和阿根廷，約有多少國民入場支持該場賽事？
5. 除了足球表現出色外，哪項運動被稱為冰島國技？

Answer

1. 丹麥(Denmark)、芬蘭(Finland)、挪威(Norway)、瑞典(Sweden)
2. -2°C到14°C
3. 漁業(Fishery)、農業(Farming)、工業(Industry)、旅遊業(Tourism)
4. 約一成冰島國民
5. 手球(Handball)

譯文

The 2018 FIFA World Cup has just taken place in Russia, in which the eye-catching performance of some powerful soccer teams has drawn much attention and even some second- and third-tier groups strived to make miracles. Iceland, the so-called "European fish belly", made its way into the UEFA European Championship two years ago and its dream tour went on that it headed directly to its first ever World Cup finals.

The country finally secured an impressive 1-1 draw with one of the tournament favourites Argentina, taking one amazing step further towards its miracle. On the other hand, Iceland's economic achievements are deemed as extraordinary as its performance in the football matches.

Iceland lifts cup for its finances

According to a research of the Danish investment bank Saxo Bank which studied the scoring of the 32 national teams in the World Cup finals on an array of indicators of economic and financial health, Iceland was expected to defeat Denmark and be crowned as champion of the "Economic World Cup".

Led by a senior quantitative analyst of the Saxo Bank, the research measured the World Cup competitors with a series of economic indicators, including inflation, unemployment rate, stock market (or oil market for Iran), spread of credit default swaps and Gini coefficient, a statistical measure of income inequality.

The results showed that Iceland defeated Denmark in the economic World Cup final and Japan beat Germany in

the third-place playoff. Other teams in the top 10 included South Korea, Switzerland, Australia, Sweden, Poland and England.

Some traditional footballing powers such as Brazil, Argentina and Spain were all knocked out in the group stage, attributing to the poor readings for the Gini coefficient. Meanwhile, a yellow card was issued to the Latin America's football teams, warning that their level of income inequality would harm their economies and thus prevented them from transforming their on-field success into the real world.

The Iceland's president Gudni Thorlacius Johannesson has shared with the Reuters in an interview about his expectation for the national team, saying that he was really excited that the team made it to the World Cup finals and

hoped that they would be able to gain fans all around the world, especially those whose own teams missed out.

Johannesson recalled his memory about Iceland's entry into the quarter-finals of the UEFA European Championship two years ago. Even though the country eventually lost to the host France, the international breakthrough and the fighting spirit the team had demonstrated deserved the highest praise.

With a population of only 350,000 but achieving such outstanding result on the big stage, Johannesson said Iceland was just like a fairytale story and the team's solidarity had contributed greatly to the success.

Small country steps up to the big stage

He added that Iceland had many excellent coaches, and the country strived

to make football accessible to everyone, regardless of family income or social status, with the hope to nurture a new Lionel Messi or Cristiano Ronaldo by encouraging more youth participation.

Despite being the head of state and so busy at work, the 49-year-old is a football fan and still enjoys a regular kick-about with friends when he is free. When taking about the economy of Iceland, Johannesson said that the country had been seriously hurt by the financial tsunami previously but it was able to recover and build a stronger economy 10 years later.

The success was driven by implementing appropriate economic policies, enhancing the core fishing industry, as well as developing tourism and high technology, investing more in human resources and creating an open economy.

學生蒙眼摸樹 體驗大自然

為讓學生領略自然奧妙，本校運用情意自然教育法，讓學生親身接觸大自然，運用五官觀察動植物的特徵，並依其觀察進行描述及分享，從而引導學生於日常生活中實踐保護環境的行動。

本校積極推動綠色體驗課程，期盼每位學生在無任何規範或約束下，由心出發實踐環保，珍惜我們的家——地球。本校亦憑此特色校本課程在去年獲得港燈智「惜」用電計劃「最傑出綠得開心學校2017」冠軍。

用心感受 喚醒熱忱

綠色體驗課程包括教導綠色知識及環保責任，過程不會採用強硬宣傳手法，反而強調人與大自然之間的和諧關係，教導學生如何保護大自然，由衷地喜歡一花一草一木。

課程主要利用遊戲來激發學生的興趣和靈敏度，例如「大自然的呼喚」課題中「動植物模仿大賽」，讓學生扮演動植物的過程中，能用心了解常見動植物的活動方式，又能藉肢體活動訓練學生腦部和手部協調，除了提升學生的觀察力和記憶力外，更能喚醒學生對大自然的關愛之情。

教師不會特別強調如何減少污染，只會強調欣賞大自然之美，培養學生愛護大自然的心，以正面導賞替代負面提醒。

觀察、體驗、再分享

課題「樹的呼喚」中「尋找我的樹」，學生在校內的綠田園、香草園及中藥園中，尋找屬於他們的樹。學生需蒙上雙眼，由



同學蒙上雙眼，感受每棵樹的不同之處。

作者供圖

另一位同學帶領去撫摸及感受樹木的特徵。目的讓學生透過直接接觸樹木，促進他們與樹木的親切關係，感受每棵樹的不同之處，並在過程中尋找到「我的樹」。

體驗活動採用了美國自然教育家柯內爾所提出的「流水學習法」，讓學生以循序漸進的步驟，對大自然產生興趣和好奇，繼而產生求知和體驗，培養出對自然的關懷後，自然身體力行。

家長對此體驗課程有高度評價，贊同由學生自我探索得來的學習成效非常高，因為確實能培養學生好奇、投入、關愛身邊人和事

的心，亦察覺到學生對生態保育的理念萌生了使命感，回家會督促家長遵守環保5R的生活習慣。

本校的師生已計劃來年為區內幼稚園舉辦「小小綠天使」培訓班，由本校的「綠天使」透過「綠色體驗課程」帶領幼稚園學生走進大自然，學習欣賞它的美，期望能將綠色小樹苗植根在每顆小小的心靈中。

■大埔舊墟公立學校(寶湖道)(港燈智「惜」用電計劃2017最傑出「綠得開心學校」大獎(小學組)冠軍)

心理得

家長不時遇到這類疑問：為什麼孩子還未嘗試，便時時嚷着放棄？為什麼孩子還未開始溫習，便堅信自己不會在考試取得好成績？是自己的孩子特別懶惰嗎？

美國心理學家塞利格曼等專家曾做了一項實驗。他們最初把接受實驗的狗困在一個通電的籠子裡，當信號一響，便予以電擊。狗一開始會嘗試反抗，但由於一次又一次沒法掙脫，便逐漸變為不再逃跑。

多次碰釘 從此怕怕

之後，他們把狗放到另一個籠子裡，這個籠子中間由一個很矮的柵欄分成兩邊，一邊通電，另一邊則沒有通電。當信號一響，本來可以輕易逃離電擊的狗卻沒有採取行動。相反，牠只倒臥在地上，痛苦呻吟。這現象就是「習得性無助」(Learned helplessness)。

事實上，孩子沒有鬥志，不願意嘗試，並不一定是想偷懶。他們很可能已經陷入「習得性無助」的心態中。當孩子於同一事情上多次碰釘後，他們可能認為自己不可能把事情做好，並不自覺地放棄再次嘗試。

例如家長要求小孩每次默書必須拿到高分，而小孩努力嘗試數次都沒達標時，他們的內心便會認定自己不可能取得好成績，導致面對日後默書，甚至測驗或考試時，便不再願意用功溫習爭取好成績。

訂可量度目標 重燃孩子鬥心

家長若想幫助孩子遠離絕望，恢復鬥心，需要幫助孩子訂立合適的目標，並協助他們學會理性地找出成功和失敗的正確歸因。簡單來說，家長要了解孩子的能力，為他們建立可行的目標，而這些目標必須清晰及可量度。

當然，目標可適量加入少許挑戰成分，以提高孩子的滿足感，並確保孩子明白何謂之達標。舉例來說，家長可因應孩子能力，把默書取得好成績的標準，訂為不寫錯多於一定數目的生字。

此外，家長要讓孩子明白失敗也許是任務難度太高，或其他外在不可控制的因素造成，僅屬個別情況，只要願意繼續嘗試，用對方法，下一次便可以改變結果。

■程思齊博士
澳洲註冊臨床心理學家

香港心理衛生會 輔導服務：3583 1196

智惜
用電
@校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

星期一

• 通識博客(一周時事聚焦、通識把握)
• 通識博客/通識中國
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 文江學海
• STEM百科啟智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客/通識中國
• 文江學海